



Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02456-15

CL 75

**OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

SUMMARY

Safety rules	
Instructions :	
Warnings	6
Identification and servicing	8
Technical specifications	8
Putting the machine into service	9
Instructions for use	9
Maintenance and lubrication	10
Illustrations	52
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	59

INDICE

Norme antinfortunistiche	
Istruzioni :	
Avvertenze	15
Identificazione e assistenza	17
Caratteristiche tecniche	17
Messa in opera della macchina	18
Istruzioni d'uso	18
Manutenzione e lubrificazione	19
Figure	52
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	59

INDEX

Règles de sécurité	
Instructions :	
Mises en garde	24
Identification et assistance	26
Caractéristiques techniques	26
Mise en service de la machine	27
Mode d'emploi	27
Maintenance et lubrification	28
Illustrations	52
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	59

INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften	
Anleitung:	
Sicherheitsrelevante Hinweise	33
Identifikation der Maschine und Kundendienst	35
Technische Daten	36
Inbetriebnahme der Maschine	36
Betriebsanleitung	37
Wartung und Schmierung	38
Abbildungsverzeichnis	52
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	59

ÍNDICE

Normas de seguridad	
Instrucciones:	
Advertencias	43
Identificación y asistencia	45
Características técnicas	45
Puesta en servicio de la máquina	46
Instrucciones de uso	46
Mantenimiento y lubricación	47
Índice de ilustraciones	52
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	59

**SAFETY SYMBOLS - SIMBOLOGIA PER LA SICUREZZA - SYMBOLOGIE POUR LA SECURITE -
SICHERHEITSSYMBOL- SIMBOLOGÍA DE SEGURIDAD**



OPEN MANUAL- means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubricar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.



Use personal protective equipment

Utilizzare mezzi di protezione individuali

Utilisez l'équipement de protection individuelle

Individuelle Schutzausrüstung benutzen

Utilizar dispositivo de protección individual



GENERAL SECURITY RULES

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, not provided with necessary information, work with the equipment.

*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

Preste atención al símbolo **¡PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Conserve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldiate del motore.

Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung – keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.



Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.

Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Nie laufende Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Nie bei laufendem Motor Instandhaltung machen.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.



A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death.

La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

La séparation entre le pneu et la jante, provoquée par l'explosion d'une roue peut causer des dommages, blessures ou la mort.

Die Trennung der Räder von den Felgen durch Explosion kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves herida e incluso la muerte.

A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.



Rotating blades are dangerous. Protect children and prevent accidents.

Le lame in movimento sono pericolose. Proteggete i bambini e prevenite gli incidenti.

Les lames en rotation sont dangereuses. Protéger les enfants et prévenir les accidents.

Arbeitende Messer sind gefährlich, Kinder schützen und Unfälle vorbeugen.

Las cuchillas en movimiento son peligrosas, proteger a los niños y prevenir los accidentes.

As facas em movimento são perigosas. Proteger as crianças e prevenir acidentes.



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönlichen Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.



VELOCE
FAST
RAPIDE
SCHNELL
RAPIDÓ

LENTA
SLOW
LENTE
ANGSAM
LENTA

VELOCE
FAST
RAPIDE
SCHNELL
RAPIDA

- DIFFERENTIAL LOCK
- BLOCC DIFFERENZIALE
- BLOC DIFFERENTIEL
- DIFFERENTIALSPERRE
- BLOQUEE DIFFERENTIAL

NOISE LEVEL
LIVELLO
SONORO
NIVEAU
SONORE
LAUTSTÄRKE
PEIGEL
NIVEL DE
RUIDO

-TRACTION RELEASE
 LEVER
 -LEVA SBLOCCO
 TRAZIONE
 -LEVIER DEBLOCAGE
 TRACTION
 -HEBEL ZUM
 AUSKUPPELN DES
 ANTREISS
 PALANCA DESBLOQ
 TRACCIÓN

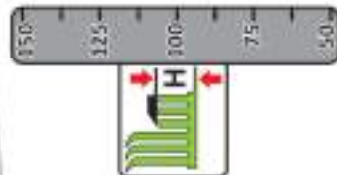
! DANGER

Min. 15 ml.

- LUBRICATION POINTS
- PUNTI DI LUBRIFICAZIONE
- POINTS DE GRAISSAGE
- SCHMIERUNGSPUNKTE
- PUNTOS DE LUBRICACION
- CON GRASA

CUTTING HEIGHT
ALTEZZA DI TAGLIO
HAUTEUR DE COUPE
SCHNITTÖHE
ALTURA DE CORTE

CL 75



BROYEUSE HYDROSTATIQUE

GRILLO CL 75

Cher Client,

Nous vous remercions pour la confiance et la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre Grillo CL75. Nous sommes certains que l'utilisation de votre nouvelle machine répondra entièrement à vos exigences. Pour un emploi optimal et pour son entretien au fil du temps, nous vous demandons de lire attentivement et de respecter scrupuleusement les indications de cette brochure; cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous demandons de conserver ce Manuel qui doit toujours accompagner la machine.

DESCRIPTION GENERALE ET USAGE PREVU

La machine Grillo 75 est une broyeuse à conducteur marchant, conçu pour la coupe de l'herbe, même dans les pentes.



ATTENTION! Avant de mettre le moteur en marche lire attentivement le mode d'emploi. Les précautions suivantes sont importantes pour votre sécurité!

MISES EN GARDE

La prudence est l'arme principale pour la prévention des accidents!

Avant de commencer tout travail nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi suivant concernant le broyeur.

L'utilisation inadéquate du broyeur et de son équipement peuvent être dangereux; pour réduire ces possibilités de danger, veuillez respecter ces précautions nécessaires:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant l'activation et la mise en mouvement du broyeur.
- 2) Respecter avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour du broyeur.
- 3) Avant de confier votre broyeur à d'autres personnes il faut les mettre au courant des normes de sécurité, et du mode d'emploi.
- 4) Avant de commencer le travail, mettre des vêtements de travail appropriés, gants, bottes et lunettes.
- 5) Avant de commencer le travail, mettre toujours des protections acoustique adaptées (casques).
- 6) Avant de mettre le broyeur en marche, vérifier que personne ne se trouve tout près de la machine spécialement des enfants.
- 7) Avant de faire marche arrière, contrôler qu'il n'y ait personne et aucun obstacle.
- 8) Contrôler le terrain avant de la tonte pour qu'il n'y ait pas de cailloux, de morceaux, de bois ou d'autres corps qui pourraient être projetés et se révéler très dangereux.
- 9) Si l'on heurte un corps étranger, déclencher la lame, éteindre le moteur, débrancher la bougie d'allumage et examiner le broyeur. Si la machine vibre de manière anormale, la faire contrôler chez le centre assistance autorisé le plus proche.
- 10) Pendant le travail, les personnes doivent rester à une **distance minimale de 15 mètres**.
- 11) Voyager à une vitesse réduite sur les terrains accidentés.
- 12) Sur des pentes et en descente modérer la vitesse.
- 13) Dans les descentes tourner très lentement.
- 14) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.
- 15) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être toujours remplacés et jamais réparés.
- 16) Utiliser toujours des pièces détachées et des accessoires d'origine GRILLO.
- 17) Travailler uniquement avec la lumière du soleil ou avec une bonne lumière artificielle.
- 18) Conserver le carburant dans des jerricanes spécifiquement construits à cet effet.
- 19) Être vigilants lorsqu'on travaille près d'une route.
- 20) Laisser refroidir le moteur avant de ranger le broyeur dans des locaux fermés.
- 21) Ne pas utiliser le broyeur quand l'on est fatigué ou l'on a bu des boissons alcoolisées.
- 22) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir nettoyer soigneusement les fuites sur la tondeuse avant d'activer le moteur.
- 23) Ne pas modifier ni désactiver les dispositifs de sécurité.
- 24) Ne pas modifier les réglages du moteur et plus spécialement le nombre de tours maximum.
- 25) Ne pas utiliser la machine sans les jupes de protection avant et arrière.

- 26) N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche. N'oubliez pas de débrancher la bougie d'allumage.
- 27) Ne pas contrôler la machine avec le moteur en marche.
- 28) La rotation de la lame du broyeur est très dangereuse: ne jamais mettre les mains ou les pieds sous le plateau.**

USAGES IMPROPRES A EVITER

- 29) Ne pas faire travailler des personnes trop jeunes: l'usage est interdit aux mineurs de 16 ans.
- 30) Ne pas utiliser le broyeur près de fosses ou sur leur accotements qui peuvent s'écrouler sous le poids.

PRECAUTIONS DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

Les mises en garde décrites ci-dessus pourraient ne pas être suffisantes afin d'éviter tous les risques, au cas où l'opérateur ne se tenait pas à l'usage approprié de la présente machine broyeur. Pour cette raison et pour plus de prudence nous ajoutons les précautions suivantes.

- 31) Ne pas faire marche arrière si le moteur est accéléré.
- 32) Il est dangereux d'actionner le levier de direction brusquement, avec le moteur à plein régime.
- 33) Avant d'activer le moteur, remplir le réservoir de carburant. Le ravitaillement de combustible doit être fait en plein air; désactiver le moteur, rester loin des étincelles ou des flammes et ne pas fumer. Remettre le bouchon du réservoir et ranger les jerricans de carburant de manière fiable.
- 34) Effectuer la vidange du réservoir de carburant uniquement en plein air.
- 35) Ne jamais utiliser le broyeur sur le gravier car il serait aspiré et centrifugé par la lame, ce qui est très dangereux.
- 36) ATTENTION:** Pour réduire le risque d'incendie, faire en sorte que le logement du moteur, le pot d'échappement, les collecteurs, la batterie, la zone réservoir et la tuyauterie du carburant ne soient pas obstrués par des herbes, des feuilles, des poussières etc.
- 37) Ne pas remiser le broyeur dans un édifice où les vapeurs du carburant peuvent arriver jusqu'à des flammes, des étincelles ou des fils électriques dénudés.

Cette machine doit toujours être utilisée conformément aux recommandations, qui sont indiquées dans ce manuel. Le constructeur décline toute responsabilité si l'utilisateur ne respecte pas ces instructions.

Pour remplacer ou affûter les lames, utiliser toujours des gants afin d'éviter des blessures.

Tout d'abord arrêter le moteur, débrancher la bougie d'allumage et utiliser les gants pour éviter les risques des blessures.

Vérifier souvent la condition de la protection arrière d'éjection, pour éviter que le matériel coupé cogne l'opérateur.

Vérifier l'état des boulons et de lames. Les remplacer si nécessaire.

Avant de commencer le travail, assurez-Vous que la lame, les boulons et toutes les parties tranchantes ne soient pas usés ou endommagés. Les remplacer si nécessaire.

Risques causés par le terrain:

- 1. quand le terrain est très incliné;**
- 2. en côte le risque de chute du conducteur peut causer la reculade de la machine et créer comme ça une situation dangereuse.**
- 3. quand le terrain est encombré des objets naturels: roches, pierres mobiles, bûches d'arbre, bouteilles, pièces de fer, verrous et autres corps étrangers; ces obstacles peuvent être transformés en projectiles dangereux et fatiguer l'organe de coupe en manière imprévisible: ils doivent être évités.**

Avant de laisser le siège de guide arrêter le moteur.

Ne laisser pas utiliser la tondeuse à autres personnes, s'ils ne connaissent pas les instructions. Faire attention pour éviter de glisser, surtout sur les pentes, où l'herbe est mouillée.

Pour le transport avec moyens différents de la propulsion de la tondeuse, le moteur doit être arrêté.

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



Le Grillo CL 75 est muni d'une plaquette avec le numéro de série de la machine. Cette plaquette se trouve à la base du moteur.

SERVICE ASSISTANCE

Ce manuel fournit toutes les indications utiles sur l'emploi de la tondeuse et sur un entretien de base correct, qui peut être effectué par l'opérateur. Pour les interventions non décrites sur cette brochure, interpellier le Revendeur responsable de la Zone.

PIECES DETACHEES

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toute demande doit indiquer le numéro de matricule de la machine et le numéro de code de la pièce à remplacer. Pour les pièces de rechange relatives au moteur, respecter les indications contenues dans le livret spécifique.

GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

PIECES DE RECHANGE QUE NOUS CONSEILLONS D'AVOIR EN RESERVE

- * 2 lames
- * 2 vis de lames
- * 2 écrous pour vis de lames

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR: - HONDA **GXV340** OHV 337 cc, 8,9 HP, 6,6 Kw (à 3600 tours/min.) monocylindrique, à essence 4 temps avec pompe à huile.

DEMARRAGE: par lanceur à rappel automatique

TRANSMISSION: hydrostatique.

VITESSE: à variation continue avant max. 6km/h, arrière max. 3,5km/h,

CAPACITE HORAIRE: 2500m²/h.

HAUTEUR DE COUPE: de 50 à 150 en continu avec régulation rapide par manivelle.

LARGEUR DE COUPE: 780 mm.

ROUES DIRECTRICES: avec pneus TRACTOR 4.00-8 à 4 toiles.

BLOCAGE DE DIFFERENTIEL: manuel.

ROUE AVANT: pneus solide et anti-crevaison 8x3.00/4.

PLATEAU DE COUPE: avec éjection arrière et ouverture antérieure basculante.

VITESSE PERIPHERIQUE LAME: 74m/s.

SYSTEME DE COUPE: rotatif à une lame avec 2 couteaux flottants antichoc.

MANCHERON: avec régulation rapide verticale et latérale par le guidon.

DIMENSIONS: Longueur 2150 mm - Largeur 845 mm - Hauteur 1050 mm.

POIDS: 140kg.

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- 1) Contrôler que la machine est intacte et qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport.
- 2) Vérifier les niveaux d'huile du moteur et de la transmission hydrostatique.
- 3) Vérifier la pression des pneus: 1,5 BAR.
- 4) Tourner le guidon.
- 5) Monter le support de la roue avant (fig. 5).
- 6) Serrer très bien les vis de serrage et de réglage du support de la roue avant. La bague à l'intérieur du support doit se bloquer.

RODAGE - ATTENTION!!

Remplacer l'huile moteur et le filtre après les premières 20 heures de fonctionnement. Contrôler qu'il n'y a aucune fuite d'huile ni des vis desserrées, en particulier celles de fixation de la lame. Après les premières heures de fonctionnement régler soit la tension courroie du plateau de coupe soit le frein (fig. 6 – fig. 7).

MODE D'EMPLOI

Avant de démarrer le moteur contrôler toujours:

- que l'huile dans le moteur soit au niveau souhaité (fig. 8, A) - (voir le manuel);
- que les grilles d'aspiration pour le refroidissement du moteur soient propres (fig. 10);
- que le filtre à air soit bien propre (fig. 1 n. 13) - (voir le manuel);
- que le disque de la tondeuse soit bien propre;
- que les ailettes du moteur hydraulique soient bien propres (fig. 14);
- que les lames soient bien affûtées et solidement fixées;
- que la vis centrale du moyeu lame soit bien serrée (fig. 13).

Remplir le réservoir avec de l'essence fraîche en utilisant un entonnoir (fig. 1, n. 12).

DEMARRAGE DU MOTEUR

- Pousser jusqu'à la mi-course la manette de l'accélérateur (fig. 1, n. 4).
- Si le moteur est froid, actionner le dispositif de starter en poussant le levier accélérateur jusqu'à la fin de course.
- Mettre le moteur en marche, en tirant avec force la poignée du lanceur (fig. 1 n. 11).
- Lorsque le moteur a démarré, désactiver le starter, attendre quelques minutes pour réchauffer le moteur.

DEBUT DU TRAVAIL

- Choisir la hauteur de coupe à l'aide de la manivelle (fig. 1 n. 10), accélérer convenablement le moteur, pousser les leviers (fig. 1, n. 1) et enclencher le levier prise de force (fig. 1, n. 2 – dans la photo la prise de force est déclenchée). Actionner doucement le levier d'avancement (fig. 1, n. 3) et commencer le travail. Pour s'arrêter laisser les deux leviers sur le guidon (fig. 1, n. 1). La rotation de la lame s'arrête automatiquement.
- Le levier (fig. 1, n. 3) sert pour choisir la vitesse de travail et également pour la marche arrière. Si l'on déplace en avant, on choisit la vitesse en avant, si l'on déplace en vers l'arrière, on choisit la marche arrière – actionnez-le doucement. En laissant les deux leviers sur le guidon (fig. 1, no. 1), le levier en marche arrière retourne automatiquement dans la position du STOP.
- à côté du levier d'avancement et marche arrière (fig. 1, n. 3) il y a un pommeau (fig. 1, réf. 9), qui règle la souplesse du levier. La machine est équipée d'un mécanisme qui déclenche automatiquement la marche arrière. Ne pas empêcher le fonctionnement du pommeau.

FREIN DE STATIONNEMENT

Pour stationner la machine de façon correcte, il faut enclencher le levier du frein. Dans la position (fig. 12, réf. A) le frein n'est pas enclenché. Enclencher toujours le frein se stationnement surtout quand on laisse la machine on pentes.

BLOCAGE DIFFERENTIEL

Le blocage différentiel se met en fonction en utilisant le levier (fig. 2, réf. D) et il est possible de le maintenir en utilisant le levier rouge (fig. 2, réf. B). Utiliser le blocage différentiel en cas de glissement des roues motrices. Afin de maintenir l'adhérence de la machine on recommande d'utiliser le blocage différentiel en descentes, en pentes et pour tondre en travers aussi. Il est en outre possible de bloquer la roue avant en rectiligne à travers le mécanisme approprié (fig. 1, n. 18).

Attention! Ne pas utiliser le blocage différentiel dans les virages. Il faut que l'attache du blocage différentiel et les chaînes soient toujours bien graissés. Afin d'effectuer cette opération il est nécessaire de démonter le capot en dévissant les deux vis supérieures (fig. 12, réf. D).

REGLAGE DE LA MACHINE

Pour régler la tension de la courroie sur la transmission de la lame, utiliser la vis de réglage (fig. 7, réf. C) et tenir une expansion du ressort de compensation de 2 mm. Le frein de lame est composé de matériel de freinage (fig. 7, réf. B). Le détachement de la poulie pendant le travail doit être minimum et doit passer seulement pendant la phase finale de l'excursion du tendeur de la prise de force, que peut être réglé en utilisant la vis (fig. 6, réf. A).

REGLES UTILES POUR UN BON USAGE

1) Ne jamais forcer le moteur: lorsque le tuyau d'échappement fume, le moteur est sous effort. Ralentir.

2) Ne pas laisser la machine sous la pluie.

3) Affûter fréquemment les lames; la coupe sera meilleure et le moteur forcera moins.

4) Pendant la tonte le moteur doit tourner à plein régime; régler la vitesse en fonction de la hauteur de l'herbe.

5) Faire bien attention que les grilles au-dessus du moteur et les ailettes de refroidissement du moteur hydraulique soient toujours propres (fig. 10 - fig. 14).

POSITIONS DE COUPE

Pour régler la hauteur de coupe utiliser sur la manivelle (fig. 12, réf. B). Le plateau peut être régler dans plusieurs positions de coupe de 50 à 150 mm. En présence d'un terrain accidenté ou de dos-d'âne, il convient d'utiliser la machine avec le plateau dans la position de coupe la plus haute pour éviter les chocs de la lame. Bloquer la manivelle en position à travers le dispositif de blocage (fig. 12, réf. C).

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

ATTENTION!

- **Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.**

- **Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des support des sécurité.**

- **Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.**

- **Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!**

- **Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.**

ATTENTION!

Pour rejoindre la transmission hydrostatique, il suffit d'enlever le carénage en dévissant les deux vis M8 placées en haute (fig. 12, réf. D).

MOTEUR

Respecter les normes contenues dans le manuel du moteur en ce qui concerne les intervalles de lubrification; il est toutefois indispensable de remplacer l'huile après les 20 premières heures de travail. Première précaution à prendre: le moteur doit être correctement entretenu avec un filtre à air, des ailettes de refroidissement, une culasse propre et l'huile moteur au niveau souhaité. Contrôler le filtre à air toutes les 4 heures ou même plus fréquemment si l'environnement est très poussiéreux (fig. 1, no. 13). Contrôler la grille d'aspiration du refroidissement du moteur (fig. 10).

ESSIEU HYDROSTATIQUE

Avec le moteur froid, contrôler le réservoir à expansion qui doit être vide (fig. 9, réf. A). Nettoyer toutes les 4 heures les ailettes de refroidissement du moteur hydraulique. Si on travail pendant l'été, compte tenu de la présence importante de poussière, les nettoyer plus fréquemment (fig. 14). Remplacer l'huile après les 50 premières heures de travail, ensuite toutes les 200 heures et utiliser uniquement de l'huile 10W60 (quantité 1,85 litres) en procédant comme suit:

- 1) Retirer les deux bouchons (fig. 15).
- 2) Retirer le bouchon en utilisant un tournevis (fig. 17, réf. A).
- 3) Visser les deux bouchons (fig. 15) - (couple de serrage 13-17 N.m).
- 4) Insérer l'huile et visser le bouchon (fig. 17, réf. A).
- 5) Vérifier que le réservoir à expansion est vide, le niveau correct est 12 mm au-dessous du fond de la cuvette (fig. 9, réf. A).

POINTS DE GRAISSAGE

Lubrifier avec graisse toutes les 50 heures l'arbre de la roue avant (fig. 5, réf. A) et le tendeur de la courroie (fig. 8, réf. B). Graisser les articulations du guidon, les câbles, les chaînes et le blocage différentiel.

CONTROLE DES LAMES ET DU PLATEAU

Une lame non affûtée arrache le gazon et enlaidit le cadre général. Il faut que l'affûtage des lames soit toujours effectué sur les tranchants des deux lames. Affûter les deux tranchants avec une meule à grain moyen. Si la machine vibre de façon anormale, il faut vérifier l'équilibrage de la lame en la soutenant avec un fer rond enfilé dans le trou central. Pour démonter une lame, la saisir avec force en utilisant des gants de travail et dévisser la vis centrale. Attention! Il s'agit de la vis à droite (fig. 13). Pour les deux lames effectuer le montage en suivant le schéma (fig. 13).

ATTENTION!

Serrer bien à fond la vis de serrage (fig. 13, réf. A). Remplacer toujours les couteaux abîmés ou tordus; ne jamais les réparer! Pour le montage respecter le schéma (fig. 13, réf. B). **UTILISER TOUJOURS DES COUTEAUX D'ORIGINE!** Vérifier toujours que les boulons de la lame ne soient pas endommagés ou usés.

COURROIE MOTEUR – LAME

Régler la tension en agissant sur le registre (fig. 7, réf. C), qui se trouve près de la poulie sur l'essieu de la lame. Pendant le travail le ressort doit s'allonger de 2 mm (fig. 7, réf. A). Si l'on constate l'entortillement ou la sortie de la courroie contrôler l'alignement des poulies. **Attention!** Lorsqu'on place les guide-courroie, il faut les rapprocher de la courroie. Quand la courroie est en tension elle ne doit pas toucher les guides (fig. 19).

COURROIE DU MOTEUR – ESSIEU HYDROSTATIQUE

Contrôler la tension du ressort. Pour le remplacement, décrocher le ressort de tension (fig. 16, réf. A).

ROTATION DE LA LAME

Pour activer et désactiver la rotation de la lame, utiliser le levier (fig. 1, n. 2) : en laissant les leviers la lame s'arrête (fig. 1, n. 1). Pendant l'activation le moteur doit être à mi-régime et la machine doit se trouver hors du gazon à couper. La lame se désactive en laissant le levier (fig. 2, réf. A). La lame doit s'arrêter en 5 secondes; si cela ne se passe pas ainsi, il faut enregistrer le frein en intervenant sur le ressort de charge (fig. 6, réf. A), et en remplaçant éventuellement le corps freinant (fig. 7, réf. B). **Important: Cette opération doit être effectuée dans un Centre d'Assistance autorisé.**

REPLACEMENT DES COURROIES

La transmission du mouvement du moteur à la transmission hydraulique et à la lame est assurée par deux courroies trapézoïdales. Remplacer les courroies dès qu'elles manifestent des signes d'usure! Leur remplacement et les réglages successifs sont assez complexes. Il faut donc confier ces opérations à un Centre d'Assistance autorisé. Pour la courroie du moteur du plateau de coupe, il faut démonter le guide-courroie sur l'essieu de la poulie du moteur (fig. 19). (**Note:** il faut réinsérer le ressort le dans l'anneau – fig. 7, réf. A).

UTILISER TOUJOURS DES COURROIES D'ORIGINE!

DISPOSITIF DE DEBLOCAGE DE LA TRACTION

Le dispositif de déblocage de la traction est placé latéralement sous le carénage arrière de la machine (fig. 1, n. 16); en cas d'avarie, placer le levier en point mort pour pouvoir déplacer la machine manuellement. Dans la position interne la machine est en point mort.

TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE						
OPERATION		A CHAQUE USAGE	APRES LES PREMIERES 20 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 200 HEURES
Huile moteur	contrôler le niveau	●				
	remplacer		●		●	
Filtre à air	contrôler	●				
	remplacer					*
Bougie d'allumage	contrôler/régler				●	
	remplacer					●
Courroie – Prise de force	contrôler la tension		●		●	
	remplacer					*
Contrôler que: -la grille d'aspiration du moteur soit propre -les ailettes du moteur hydraulique soient propres		●				
Huile transmission hydrostatique	Contrôler le niveau			●		
	remplacer			● (premier change)		●
Contrôler fixation et affûtage de la lame.			●	●		
Lubrifier avec graisse			●	●		
Contrôler la batterie				*		●

- opération recommandée
- * à effectuer si nécessaire

IDENTIFICATION DES INCONVENIENTS

INCONVENIENT

CAUSE	SOLUTION
Démarrage défectueux ou fonctionnement irrégulier du moteur	
- Problèmes de carburation	- Nettoyer ou remplacer le filtre à air. - Régler le carburateur (respecter les indications du manuel relatif au moteur).
- Dépôts ou impuretés dans le carburant	- Vider le réservoir et utiliser une nouvelle essence. - Contrôler et remplacer éventuellement le filtre à essence. - Contrôler que l'orifice de purge sur le bouchon du réservoir ne soit pas obstrué.
- Le groupe allumage est insuffisant	- Contrôler la fixation du capuchon de la bougie. - Vérifier le nettoyage et la distance correcte entre les électrodes.
Baisse de rendement du moteur pendant la coupe	
- Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de coupe.	- Réduire la vitesse. - Élever de quelques crans le plateau de coupe.
Coupe irrégulière	
- Plateau de coupe non parallèle au terrain	- Contrôler la pression des pneus
- Inefficacité des lames	- Contrôler que le montage des lames est correct. - Affûter ou remplacer les lames. - Contrôler la tension de la courroie moteur - plateau de coupe.
Vibrations pendant le fonctionnement	
- Lames déséquilibrées	- Équilibrer la lame ou remplacer les lames si endommagées.
- Fixations desserrées	- Vérifier et serrer les vis de fixation des lames, du moteur et du châssis.

LA MACHINE NE TIENT PAS LE POINT MORT

Régler le dispositif (fig. 20, réf. A) desserrer le contre-écrou et régler la vis centrale.

FIN DU TRAVAIL

Après avoir terminé votre travail, laisser le levier pour déclencher la lame (fig. 1, réf. 2) et effectuer le parcours de retour avec le plateau de coupe en position de hauteur maximale en utilisant le levier (fig.1, no. 1). Pour s'arrêter laisser les leviers d'avancement (fig.1, no. 1). Afin d'arrêter le moteur conduire l'accélérateur dans la position de STOP (fig. 4, réf. C).

MISE EN DEPOT ET INACTIVITE PROLONGEE

Placer la machine dans un milieu sec, à l'abri des intempéries et, si possible, la recouvrir d'une bâche. Respecter les indications contenues dans le livret d'instructions du moteur. Si la machine ne sera pas utilisée pour plus de 30 jours il faut vidanger l'essence pour prévenir les dépôts de gomme dans le système d'alimentation ou sur des pièces vitales du carburateur. Afin d'éviter cette opération, il est possible de prolonger le temps du stockage du carburant dans le réservoir jusqu'à 12 mois en utilisant un additif pour essence approprié. Ajouter l'additif au réservoir de carburant ou dans un réservoir de stockage. Faire tourner quelques instants le moteur pour faire circuler l'additif dans le carburateur. Note: Si Vous utilisez de l'essence à l'alcool, vidanger toute l'essence du réservoir et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête, en panne de carburant.

MISE EN GARDE POUR LE TRANSPORT

Si la machine doit être transportée avec un camion ou remorque, baisser le plateau de coupe, insérer le frein de stationnement (fig. 1, n. 17) et fixer la machine au véhicule avec des câbles ou cordes. La machine est équipée de trois points de fixations: un placé sur le support de la roue avant et deux placés dans la partie arrière de la machine sur le châssis (fig. 1, réf. 19).

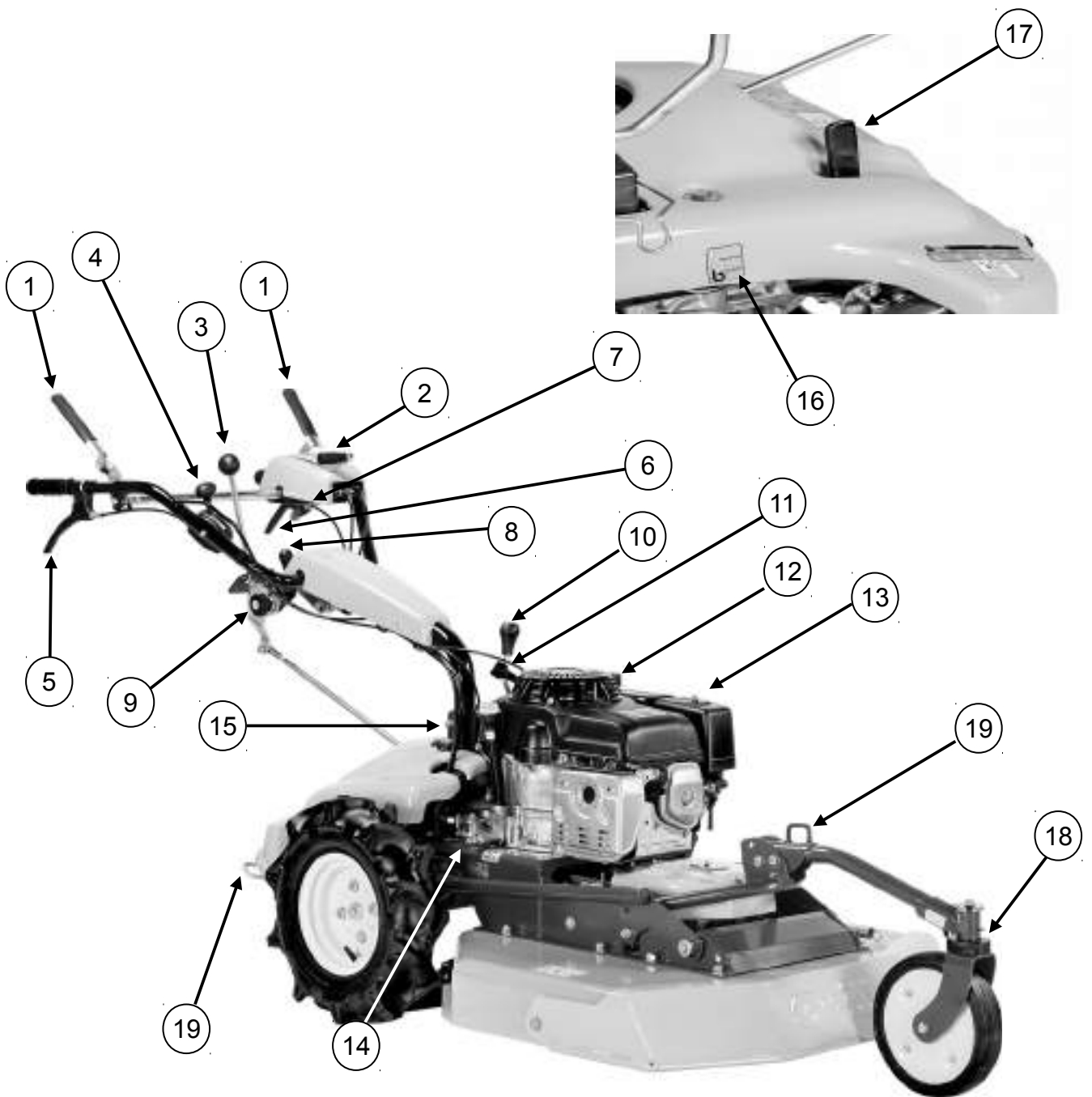


Fig. 1

LEGEND-LEGENDA-LEGENDE-ZEICHENERKLÄRUNG

1- Forward lever	1- Leva comando avanzamento	1- Levier avancement
2- P.T.O. lever	2- Leva comando PTO	2- Levier prise de force
3- Forward and reverse gear lever	3- Leva comando avanzamento/retromarcia	3- Levier d'avancement et marche arrière.
4- Throttle and switch lever	4- Manettino acceleratore e spegnimento motore	4- Levier accélérateur et calage
5- Handlebar side adjustment lever	5- Leva comando regolazione laterale stegola	5- Levier réglage latérale du mancheron
6- Differential lock lever	6- Leva bloccaggio differenziale	6- Levier blocage différentiel
7- Differential lock adjustment lever	7- Registro leva bloccaggio differenziale	7- Dispositif de réglage blocage différentiel
8- Handlebar vertical adjustment lever	8- Leva regolazione verticale manubrio	8- Levier réglage verticale du mancheron
9- Forward lever adjustment knob	9- Pomello regolazione durezza leva avanzamento	9- Pommeau de réglage dureté levier d'avancement
10- Cutting height adjustment device	10- Dispositivo di regolazione altezza di taglio	10- Dispositif réglage hauteur de coupe
11- Recoil starter	11- Accensione ad autoavvolgente	11- Démarrage à rappel automatique
12- Fuel tank cap	12- Tappo carburante	12- Bouchon du réservoir
13- Air filter	13- Filtro aria	13- Filtre à air
14- Oil drain plug	14- Dispositivo scarico olio	14- Bouchon vidange huile
15- Handlebar fastener device	15- Sistema di serraggio stegola	15- Dispositif de serrage mancheron
16- Parking brake lever (P)	16- Leva freno di parcheggio (P)	16- Levier frein de parking (P)
17- Traction release lever	17- Leva sblocco trazione	17- Levier deblocage traction
18- Front wheel lock device	18- Bloccaggio ruota anteriore	18- Blocage roue avant
19- Fastening points for transport	19- Punti di fissaggio per trasporto	19- Appuis de fixation pour transport

1- Kupplungs- und Getriebehebel	1- Palanca de avance
2- Zapfwellehebel	2- Palanca PTO
3- Vorwärtshebel	3- Palanca de avance/marcha atrás
4- Gas-und-Schalthebel	4- Palanca acelerador/calado motor
5- Hebel zur seitlichen Einstellung des Lenkholms	5- Palanca regulación lateral manceras
6- Differenzialsperre-Hebel	6- Palanca bloqueo diferencial
7- Einstellungshebel der Differenzialsperre	7- Registro palanca bloqueo diferencial
8- Hebel zur senkrechten Einstellung des Lenkholms	8- Palanca regulación vertical manillar.
9- Druckknopf Einstellung Vorwärtshebel	9- Pomo regulación palanca avance.
10- Einstellungshebel der Schnitthöhe	10 – Dispositivo de regulación altura de corte
11- Reversierstarter	11- Arranque de tiro con autoenvolvente
12- Tankverschluss	12- Tapón combustible
13- Luftfilter	13- Filtro aire
14- Ölabfluss-System	14- Dispositivo descarga aceite
15- Befestigungssystem für Lenkholm	15- Sistema fijación manceras
16- Handbremse Hebel (P)	16- Palanca freno de estacionamiento (P)
17- Hebel zum Auskuppeln des Antriebs	17- Palanca desbloqueo de la tracción
18- Blockierung des Vorderrades	18- Bloqueo rueda delantera
19- Befestigungspunkte für Transport	19- Puntos de amarre para el transporte

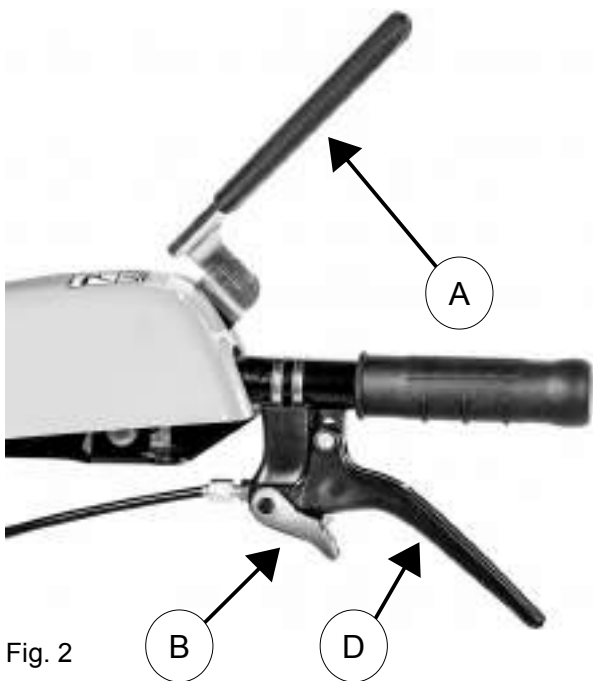


Fig. 2

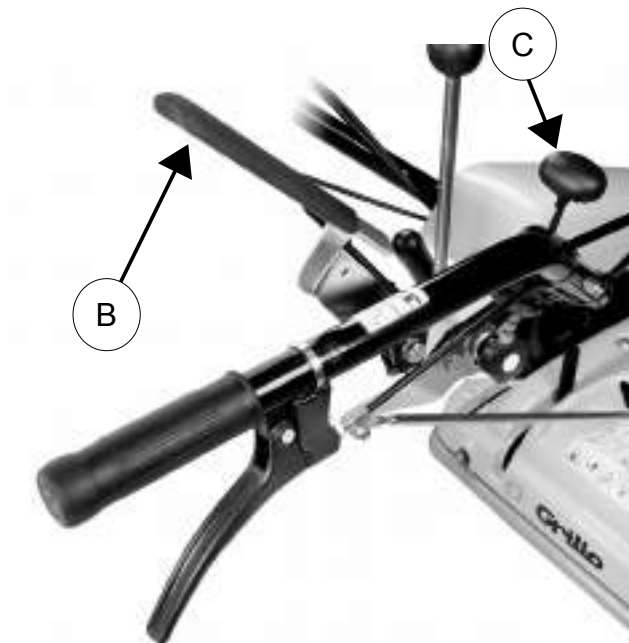


Fig. 3

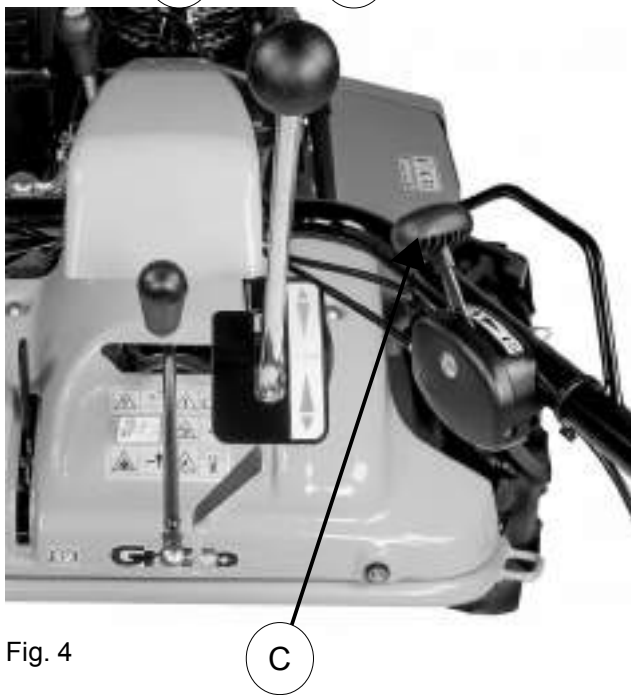


Fig. 4



Fig. 5

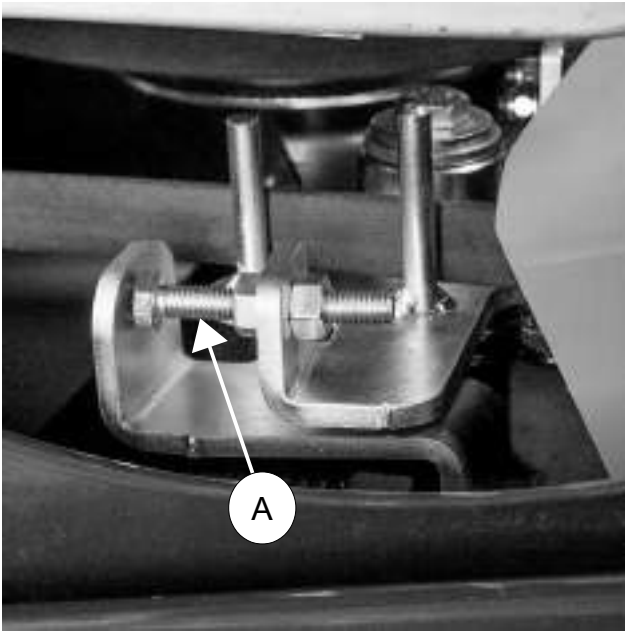


Fig. 6

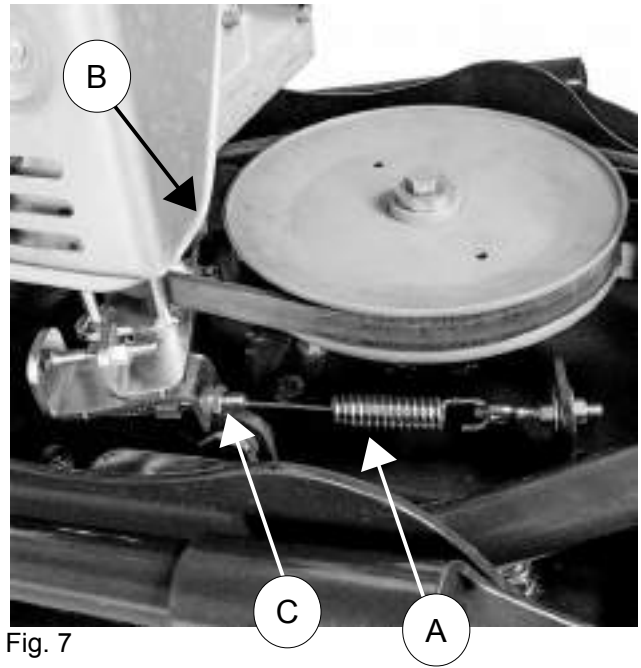


Fig. 7

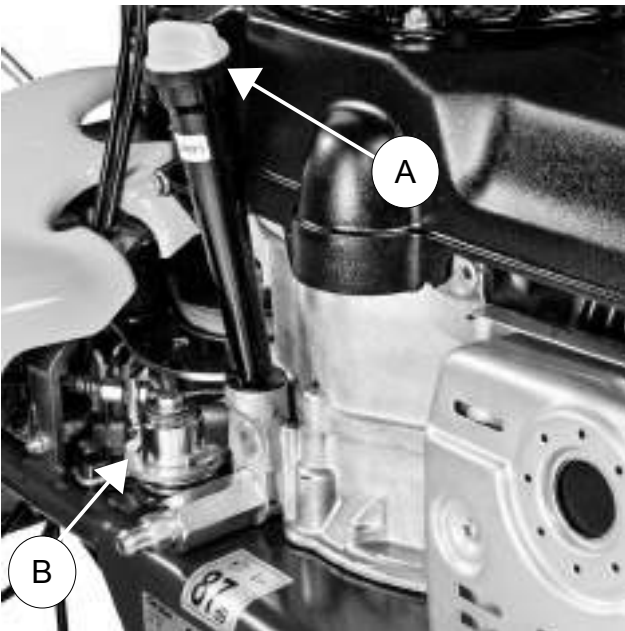


Fig. 8

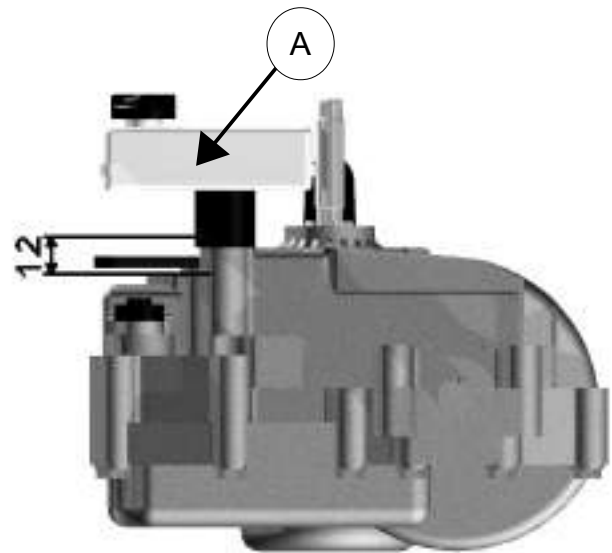


Fig. 9



Fig. 10

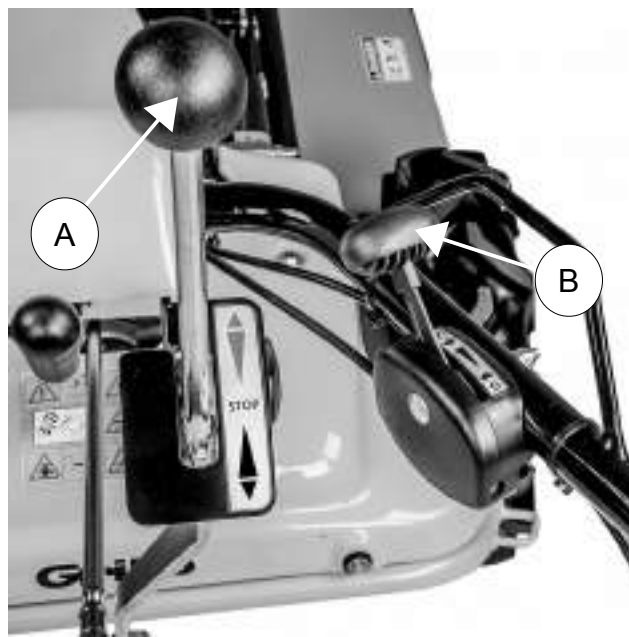


Fig. 11

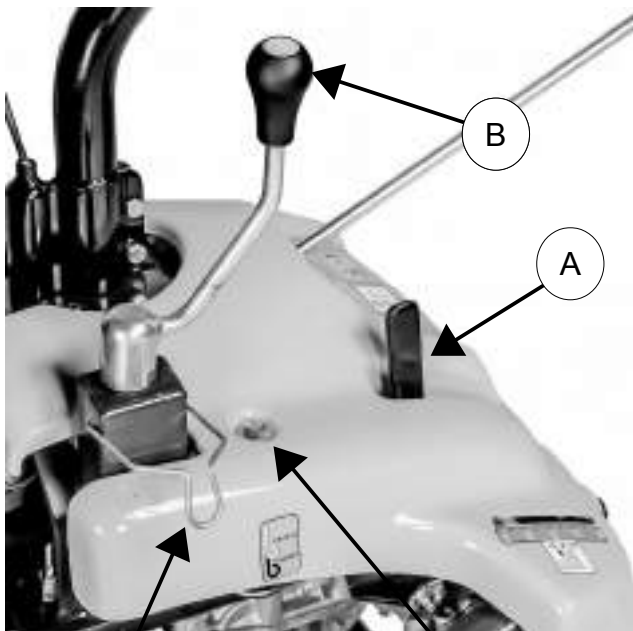


Fig. 12

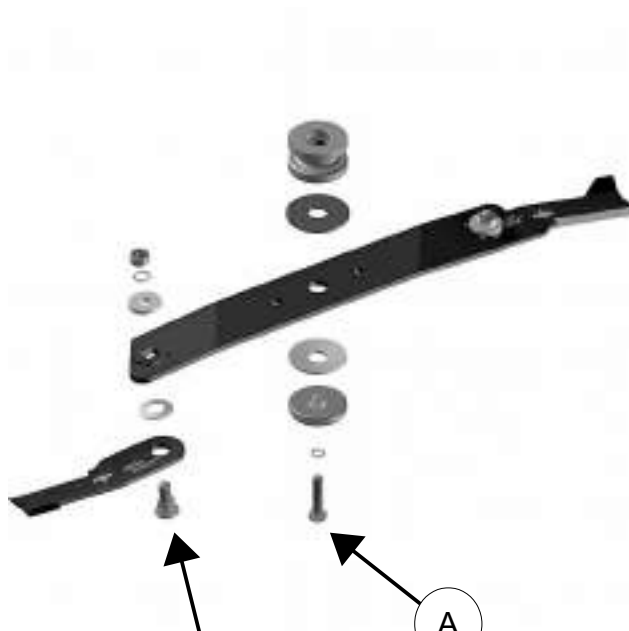


Fig. 13

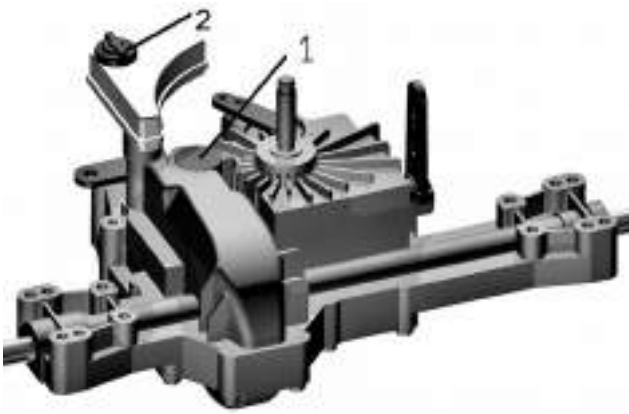


Fig. 14

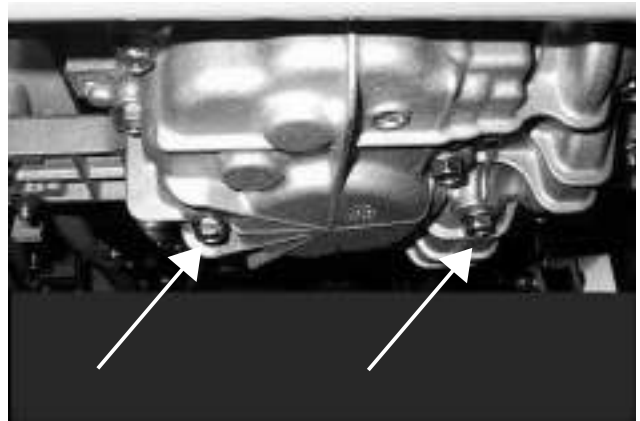


Fig. 15



Fig. 16

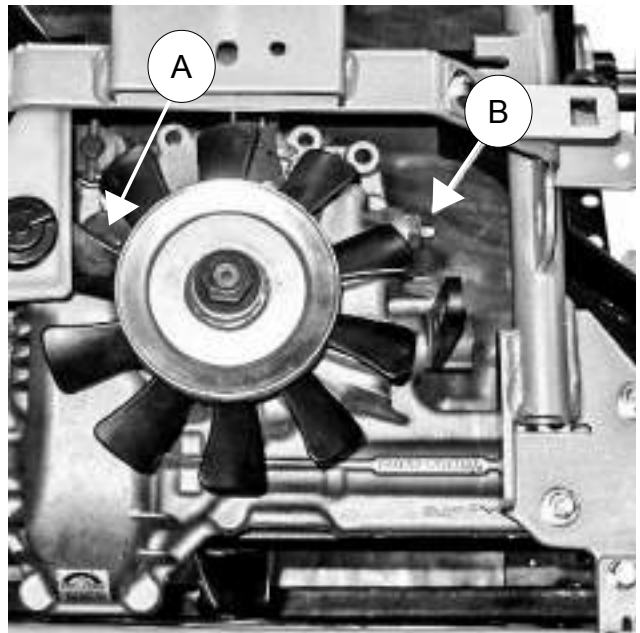


Fig. 17

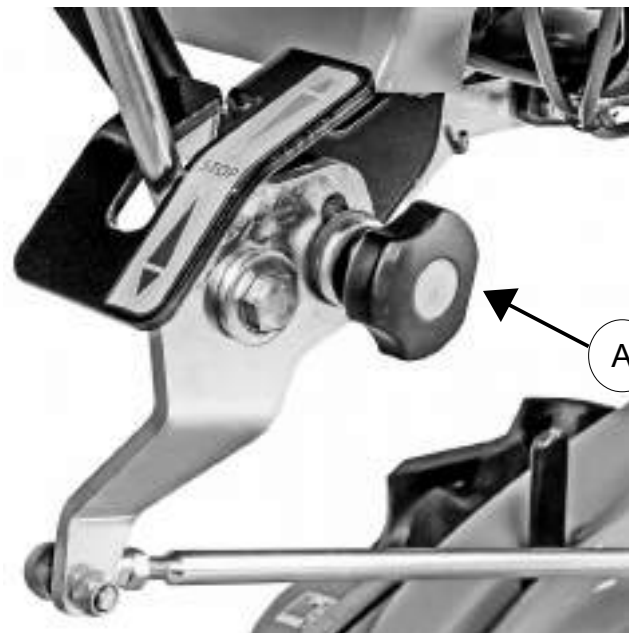


Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20



Grillo S.p.A.

47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701

Tel: +39 0547 633111

Fax: +39 0547 632011

Website: www.grillospa.it

E-mail: grillo@grillospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH

Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg

Tel: + 49 082126879910

Faxnr.: + 49 01733132860

Webseite: www.grillodeutschland.de

E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD

Dove fields Uttoxeter - ST148HU Staffordshire

Tel: + 44 01889569149

Fax no.: + 44 01889592666

Website: www.grilloagrigarden.co.uk

E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk